

<p>מי יתנך כאח לי  עונק שדי אמי  אמצאך בחוץ אשקך  גם לא יבוזו לי:</p>	<p>MI YITENCHO KEOCH LI  OYNEYK SHEDEY IMMI  EMTZOACHO VACHUTZ ESHOKECHO  GAM LOY YOVUZU LI</p>	<p>О, если бы ты был братом моим,  вскормленным грудью моей матери!  Я бы тогда целовала тебя, встретив на улице,  и никто не осуждал бы меня.</p>
<p>אנהגך אביאך אל בית אמי  תלמדני אשקך מיין  הרקח מעסיס רמוני:</p>	<p>ENHOGCHO AVIACHO EL BEYS IMMI    TELAMDEYNI ASHKECHO MIYAIN  HOREKACH MEYASIS RIMOYNI</p>	<p>Повела бы я тебя [за собою], привела в дом матери моей,  моей наставницы;  напоила бы я тебя ароматным вином [и]  соком граната [из сада] моего.</p>
<p>שמאלו תחת ראשי  וימינו תחבקני:</p>	<p>SMOYLOY TACHAS ROYSHI  VIMINOY TECHABKEYNI</p>	<p>[Оказалась бы] левая рука его под моей головою,  правая обняла бы меня.</p>
<p>השבעתי אתכם בנות  ירושלם  מה תעירו ומה תעירו  את האהבה עד שתחפץ:</p>	<p>HISHBATI ESCHEM BENOYS  YERUSHOLOIM  MA TOIRU UMA TEOYRERU  ES HOAHAVO AD SHETECHPOTZ</p>	<p>Заклинаю вас, дочери  Иерусалима:  не пробуждайте  любовь, пока она сама не захочет.</p>
<p>מי זאת עלה מן המדבר  מתרפקת על דודה  תחת התפוח עוררתך  שמה חבלתך אמך  שמה חבלה ילדתך:</p>	<p>MI ZOYS OYLO MIN HAMIDBOR  MISRAPEKES AL DOYDO  TACHAS HATAPUACH OYRARTICHO  SHOMMO CHIBLASCHO IMECHO  SHOMMO CHIBLO YELODOSCHO</p>	<p>Кто она, поднимающаяся с пастбищ,  та, кого обнимает её возлюбленный?  Разбудила я тебя под яблоней,  там, где родила тебя мать твоя,  где дала тебе жизнь родившая тебя.</p>
<p>שימני כחותם על לבך  כחותם על זרועך</p>	<p>SIMEYNI CHACHOYSOM AL LIBECHO  KACHOYSOM AL ZROYECHO</p>	<p>Запечатлей меня в сердце своём, не разлучайся со мною,  как не расстайся ты с перстнем на пальце своём;</p>

<p>כִּי עֲזָה כְּמוֹת אֲהָבָה  קָשָׁה כְּשֹׂאֹל קִנְיָה  רִשְׁפֵיָהּ רִשְׁפֵי אֵשׁ  שְׁלֵהֲבֵתֶיהָ:</p>	<p>KI AZO CHAMOVES AHAVO  KOSHO CHISHOYL KIN'O  RESHOFEYHO RISHPEY EYSH  SHALHEVESYO</p>	<p>ибо всевластна, как смерть, любовь,  жестока, как преисподняя, ревность;  стрелы [любви] – лучи палящие  пламени Господня.</p>
<p>מִיַּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת  אֶת הָאֲהָבָה  וְנַהֲרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ  אִם יִתֵּן אִישׁ אֶת כָּל הוֹן  בֵּיתוֹ בְּאֲהָבָה  בוֹז יְבוּזוֹ לוֹ:</p>	<p>MAIM RABIM LOY YUCHLU LECHABOYS  ES HOAHAVO  UNEHOROYS LOY YISHTEFUHO  IM ITEYN ISH ES KOL HOYN  BEYSOY BOAHAVO  BOYZ YOVUZU LOY</p>	<p>Ливни не в силах  загасить любовь,  и речные потоки не зальют её.  Если бы захотел человек приобрести любовь  ценой всех богатств дома своего –  он был бы отвергнут с презрением.</p>
<p>אָחוֹת לָנוּ קֵטָנָה וְשָׂדִים  אֵין לָהּ  מָה נַעֲשֶׂה לְאַחֲתָנוּ בַּיּוֹם  שִׁדְּבָר בָּהּ:</p>	<p>OCHOYS LONU KETANO VESHODAIM  EYN LO  MA NAASE LAACHOYSEYNU BAYOIM  SHEYEDUBAR BO</p>	<p>Есть у нас сестра младшая с ещё не налившейся грудью;  как уберёжем мы сестрёнку нашу, когда станут свататься  к ней?</p>
<p>אִם הוֹמָה הִיא  נִבְנְהָ עָלֶיהָ טִירַת כְּסָף  וְאִם דָּלַת הִיא  נִצּוֹר עָלֶיהָ לֹחַ אֲרָז:  אֲנִי הוֹמָה וְשָׂדִי כַּמְגִדְלוֹת  אִז הֵייתִי בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאת</p>	<p>IM CHOYMO HI  NIVNE OLEYHO TIRAS KOSEF  VEIM DELES HI  ANOTZUR OLEYHO LUACH ORETZ  ANI CHOYMO VESHODAY KAMIGDOLOYS  OZ HOYISI VEEYNOV KEMOYTZEYS</p>	<p>Если будет она [неприступной], словно стена,  возведём мы [дворец] ей, [а на крыше его –] башню  серебряную;  если [сердце её распахнётся навстречу любви с  лёгкостью,] словно дверь, – мы замкнём эту дверь  на засов из кедрового дерева.  [Неприступна] я, словно стена, и грудь моя налилась;  видит [возлюбленный мой], что я обрела [в нём]</p>

שְׁלוֹם:	SHOLOYM	счастье.
כָּרֶם הָיָה לְשִׁלְמוֹה בְּבַעַל הַמּוֹן נָתַן אֶת הַכָּרֶם לַנְּטָרִים אִישׁ יָבֵא בְּפִרְיוֹ אֶלֶף כֶּסֶף:	KEREM HOYO LI SHLOYMOY BEVAAL HOMOYN NOSAN ES HAKEREM LANOYTRIM ISH YOVI VEFIRYOY ELEF KOSEF	Виноградник был у Шломо в плодородной долине, отдал он виноградник тот сторожам на откуп; каждый приносил ему [долю от выручки] за плоды – тысячу монет серебряных.
כַּרְמִי שְׁלִי לְפָנָי הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה וּמֵאֲתַיִם לַנְּטָרִים אֶת פְּרִיָו:	KARMI SHELI LEFONOY HOEFEL LECHO SHLOYMOY UMOSAIM LENOYTRIM ES PIRYOY	[А] мой виноградник – предо мною. Пусть получает Шломо свою тысячу, а двести – его сторожа.
הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגְּנוֹת חֲבֵרִים מְקַשְׁיִבִים לְקוֹלְךָ הַשְּׁמִיעִינִי:	HAYOYSHEVES BAGANIM CHAVEYRIM MAKSHIVIM LEKOYRI! HASHMIINI	Обитающая в садах! Хотят друзья мои услышать голос твой, позволь и мне внимать ему.
בְּרַח דּוֹדִי וּדְמָה לְךָ לְצִבִי אוּ לְעִפּוֹר הָאֵילִים עַל הָרֵי בְּשָׂמִים:	BERACH DOYDI UDMEY LECHO LITZVI OY LEOYFER HOAYOLIM AL HOREY VESOMIM!	Беги [ко мне], возлюбленный мой, как газель или юная лань,  по вершинам благоухающим!